

פסטיבל הקולנוע האנתרופולוגי החמישי
THE 5TH ANTHROPOLOGICAL FILM FESTIVAL



הפסטיבל לקולנוע אנתרופולוגי בישראל – חוזר בפעם החמישית. גם השנה הוא יתקיים בסוף חודש נובמבר סינמסק ירושלים חבר למחלקה לסוציולוגיה ואנתרופולוגיה של האוניברסיטה העברית, וביחד הם פועלים לקדם סרטים דוקומנטריים בעלי אוריינטציה אתנוגרפית. סרטים אלה, מתארים בכלים קולנועיים את המורכבויות של חי היחידים והקהילות בעולם הרחב, את היחס בין האנושי ללא אנושי, ואת הביטויים החברתיים, פוליטיים כלכליים וכד' של יחסים אלה.

נורית קידר מנהלת אקדמית | פרופסור תמר אלאור אנתרופולוגית, מנהלת הפסטיבל מטעם האוניברסיטה העברית | ייעוץ דרמטורגי:
פרופסור אנאבל וינוגרד

We are pleased to announce the opening of the 5th Anthropological Film Festival in Israel.

The Jerusalem Cinematheque, together with the Department of Sociology and Anthropology at the Hebrew University, are working to promote documentary films with ethnographic orientation.

These films use cinematic techniques in order to demonstrate the complexity and difficulties of the lives of individuals and communities around the world, the relationship between the human and non-human, and the social political and financial aspects of these relationships.

Come join us, come and be part of the world we live in.

Nurit Kedar Artistic Director | **Prof. Tamar Elor** Anthropologist, Festival Director for The Hebrew University | **Prof. Annabelle Winoograd** Festival Dramaturg

28.11

28.11 שני Monday

16:00, סינמטק 2

דמיניה קריגי (ארגנטינה 2015)

בימוי: אלחנדרו פרננדז מואחאן | לפני מאה ועשרים שנה, יצאה קבוצת מתיישבים בפארגוואי להעניש קבוצה מבני האצ'ה שגנבה מהם סוסים. המפגש היה קטלני. בדרכם חזרה, לקחו עמם המתיישבים את הילדה היחידה שנותרה בחיים ונידלו אותה, עד שנפטרה בגיל 14. גופתה של הילדה שימשה למחקר בפארגוואי ובברלין. הסרט מבקש לגלגל את העלילה לאחור ולהתניעה מחדש, בתקווה לתיקון היסטורי צנוע. (94 דקות. ספרדית, גרמנית ואצ'ה, תרגום לעברית)

Damiana Krygyi (Argentina 2015)

Dir.: Alejandro Fernández Mouján | 120 years ago, after a deadly confrontation between a group of settlers and the Aché Tribe in Paraguay, the only survivor, a little girl, was taken, raised, and used for research by the settlers until her death at 14. The film uncovers her story, hoping to right this historical wrong. (94 min., Spa., Ger. & Aché, Heb. subt.)

17:30, סינמטק 3

לפני ההקרנה הרצאה מפי ד"ר אורית וקניך יקוטיאלי, אוניברסיטת בן גוריון

רוקמי האוהלים מקהיר

(אוסטרליה/מצרים 2015)

בימוי: קים באמיש | לא הרחק משוק חאן אל חלילי בקהיר מרוכזות סדנאות אומנים ספורות, בהן מכינים גברים את יריעות רקמת האפליקציה המצריות. הסרט מלווה לאורך שלוש שנים כמה אומנים, כשברקע עוברת מצרים את מהפכת 2011 המתגלגלת עד בחירתו של של מורסי לשלטון. הסיפור נע בין הפרטי לציבורי. הוא זורם מידי הגברים המעבירים מדור לדור את ביתת הכפיים שלהם, אל התקווה לשינוי ואל החשש ואי הוודאות. זוכה פרס פסטיבל מרגרט מיד. (100 דקות. ערבית, תרגום לעברית)

Introductory lecture (in Heb.) prior to the screening by **Dr. Orit Ouaknine Yekutieli**, Ben Gurion University

The Tentmakers of Cairo

(Australia/Egypt 2015)

Dir.: Kim Beamish | On the backdrop of the political unrest of the 2011 revolution



יום ב', 28.11, 20:30, סינמטק 3

אירוע הפתיחה

ברכות והופעה של הרכב מוסיקה לטינית

הצ'ינדות (ספרד/קייפ ורדה 2015)

בימוי: פבלו גרסיה פרז דה לארה, מארק סרנה | באי סאו ויסנטה שבארכיפלג קאפו ורדה מתכוננים לקרנבל. חגיגה במסורת הפרוטוגזית, המתובלת בטעמים מערב אפריקנים. את חוט הסיפור של הסרט מושכת צ'ינדה, ששמה הפך באי, למונח נרדף לטרנסג'נדריות. היא וחבריה/תיה, מתכוננות תהלוכות הקרנבל, הופכות תחת ידיהן את המצוי לרב יופי ואת היומיומי לטיקסי. כל זאת בליווי המוסיקה של סזריה אבורה, בת האי. (94 דקות. קריאולית, תרגום לעברית)

Opening Event

Greetings and a musical performance by a Latin musical group

Tchindas (Spain/Cape Verde 2015)

Dir.: Pablo García Pérez de Lara, Marc Serena | In Cape Verde, the beloved Tchinda, whose name is synonm with transgender, is preparing for the carnival, a Portuguese traditional festivity, spiced up with West African flavors. Tchinda and her friends take the ordinary and create rituals and great beauty. (94 min., Creole, Heb. subt.)

28-29.11



יום ג', 29.11, 21:00, סינמטק 3

פרא/גיבור מעשה ידי אדם צפייה מחודשת ב"נאנוק בן הצפון"

ד"ר דן גבע, אוניברסיטת חיפה ופרופ' תמר אלאור, אוניברסיטה העברית ירושלים
בשיחה.

הסרט "נאנוק מן הצפון" 1921, נבחר ל"פינה הקלאסית" בה אנו מקרינים מדי שנה, סרט אחד מתוך הקאנון של הקולנוע האתנוגרפי. "נאנוק מן הצפון", הוא סרט הבכורה המונומטאלי של רוברט פלהרטי. הסוגה – "סרט דוקומנטרי", אותה תבע התאורטיקן ג'ון גריירסון, נוצרה בהשראתו של סרט זה. "נאנוק בן הצפון", הינו הסרט הראשון באורך מלא, המוקדש כולו לחיי הממשיים של אדם אחד – אלקריאק – צייד, בן לחברת האינואיטים. פלהרטי קורא לו בסרט "נאנוק". מתוך נאמנות גמורה לבימאי ובטחון מלא בו, בונים השניים את דמותו האלמותית של נאנוק כפרא/גיבור מעשה ידי אדם, אשר תלך ותתפוך לשנויה במחלוקת בחלוף השנים.

נאנוק בן הצפון (ארה"ב 1922)

בימוי: רוברט פלהרטי | בשנת 1916 הגיע רוברט פלהרטי אל הקוטב הצפוני במטרה לעשות סרט על חיי האסקימואים. הנגטיבים של הסרט הזה הושמדו בדליקה ופלהרטי החליט לשוב צפונה ולעשות סרט חדש. "נאנוק" הוא סרט על אורחות חייה של משפחת אסקימואים שנקודת מבטו הבלתי מתנשאת וסיגנונו היחודי הפכו אותו אבן-דרך בתולדות הסרט התיעודי. (78 דקות. אילם, כותרות באנגלית, תרגום לעברית).

Man Made Savage Hero: Re Viewing *Nannok of the North*

Dr. Dan Geva, Haifa University and Prof. Tamar Elor, Hebrew University
Jerusalem, in conversation

Nannok of the North (1921), is Robert Flaherty's monumental debut film – a film that inspired the British theorist and producer, John Grierson to name this innovative filmic style; "Documentary." *Nannok of the North* is the first full length film in the history of cinema to center on a singular real life subject: Allakarialak – a native Inuit hunter. Flaherty would re-name his protagonist, for the purpose of the film, "Nannok," and the latter, in return, would endow him with absolute faithfulness and trust – commanding Flaherty with an immortal filmic image of a man-made savage hero that over the years would increasingly become more and more controversial.

Nanook of the North (USA 1922)

Dir.: Robert J. Flaherty | In 1916, Robert Flaherty reached the North Pole to make a movie about the ways of life of an Eskimo family. The negatives were destroyed in a fire and Flaherty decided to return to the far north to make a new movie. The film's unique style and unpatronizing lens make *Nanook* a milestone in the history of documentary film. (78 min., Sil., Eng. titles, Heb. subt.)

in Egypt, a group of men continue their craft of embroidery. The story moves between the private and the public, running between this ancient craft passed from generation to generation to the hope for change and the fear of uncertainty. (100 min., Arab., Heb. subt.)

18:00, סינמטק 2

לפני ההקרנה הרצאה מפי פרופ' מנואלה קונסוני, אוניברסיטה העברית ירושלים

חורף בלמפדוזה (אוסטריה)

איטליה/שווייץ 2015

בימוי: יעקוב ברוסמן | האי למפדוזה השייך לסיציליה, אך קרוב יותר ללוב, נטוש בחורף. התיירים עזבו, והמהגרים הרבים מאפריקה אינם עושים את דרכם אליו בשל הים הסוער. מנותקים ועייפים, מנסים תושבי האי ומיעוט הפליטים שלא הצליחו לעזוב אותו, לחשוב על תפקידים בדרמה האנושית הגדולה של אירופה היום. המצלמה מתמקדת בראשת האי ובכמה פעילים, המסרבים לחמוק מן האחריות לגורל אלה המגיעים לחופם. (93 דקות. ערבית, אנגלית, איטלקית, תיגרנית, תרגום לעברית)

Introductory lecture (in Heb.) prior to the screening by Prof. Manuela Consonni, Hebrew University, Jerusalem

Lampedusa in Winter (Austria/Italy/Switzerland 2015)

Dir.: Jakob Brossmann | The Italian island of Lampedusa lies in the midst of one of the greatest human dramas of the 21st century. Sitting close to Libya, it is a threshold for African refugees. The island's mayor and some activists refuse to evade the responsibility for those who arrive at their shore. (93 min., Arab., Eng., It. & Tigrinya, Heb. subt.)

29.11
שלישי Tuesday

16:00, סינמטק 2

טא-אנג (הונג קונג/צרפת 2016)

בימוי: וואנג בינג | טא-אנג הוא שמו של מיעוט אתני במיאנמר (בורמה) שנקלע למלחמת אזרחים, הדוחקת באלפי נשים ילדים וקשישים לחצות את הגבול לסין. הסרט מלווה משפחה כזו, לאורך ארבעה ימים ושלושה לילות במסעם לחיפוש מקלט. הבמאי הסיני הנודע וואנג בינג, שזכה בעבר

29-30.11

All This Panic (USA 2016)

Dir.: Jenny Gage | For three years, the camera followed a group of teenage girls in New York. Moving from the private sanctuaries of their homes to the streets and school, these young women openly delve into the complexity of youth and gender that is rooted in the city's economy and culture. (80 min., Eng.)

צלולים וכנים להכאיב ולהצחיק מספרות הנשים הצעירות הללו, את המורכבות של הנעורים והמגדר, הנטושה בכלכלת העיר ותרבותה. הסרט הוצג בפסטיבל טרייבקה האחרון. (80 דקות. אנגלית)

Introductory lecture (in Heb.) prior to the screening by **Prof. Edna Lomsky Feder**, Hebrew University, Jerusalem

בפסטיבל ונציה ושטרטו "לבד" הוקרן בפסטיבל זה בעבר, ממשיך להציע גם הפעם קולנוע אתנוגרפי נדיר ותובעני. (148 דקות. בורמית ומנדרינית, תרגום לאנגלית)

Ta'ang (Hong Kong/France 2016)

Dir.: Wang Bing | Thousands of people of the Ta'ang ethnic minority in Myanmar have crossed the border into China in search of refuge. The film follows one such family. Wang Bing presents a rare and challenging film created in a deliberate pace that gives us frames of extreme beauty. (148 min., Burmese & Mand., Eng. subt.)

18:00, סינמטק 3

לאחר ההקרנה תתקיים שיחה עם הבמאית **סוזן גלות'**

אורמילה (גרמניה/נפאל/נורבגיה 2016)

בימוי: סוזן גלות' | בגיל 6 נמכרה אורמילה צ'אודרי לעבדות על ידי בני משפחתה (Urmila Chaudary). בתום שנים עשרה שנים של עבודה מנוולת הצליחה להימלט, ומאז היא מקדישה את חייה לחיסול תופעת העבדות בקרב ילדים בנפאל. הסרט פוגש אותה בשיאה של פעילות מקומית בסיוע בין לאומי, המונעת על ידי נשים צעירות שעברו חוויות דומות. אורמילה מחפשת זמן בתוך המולת חייה, כדי ללמוד ולהפוך למשפטנית. הסרט הוצג בפסטיבל ברלין האחרון. (84 דקות. אנגלית ונפאלית, תרגום לעברית)

Following the screening, a conversation with director **Susan Gluth**

Urmila: My Memory Is My Power (Germany/Nepal/Norway 2016)

Dir.: Susan Gluth | At the age of six, Urmila was sold into slavery by her family. Since her escape, 12 years later, she has dedicated her life to abolish child slavery in Nepal. With the help of an international NGO, she helps others who have had similar experiences. (84 min., Eng. & Nepali, Heb. subt.)

19:00, סינמטק 2

לפני ההקרנה הרצאה מפי **פרופ' עדנה לומסקי פדר**, האוניברסיטה העברית ירושלים

כל הלחץ הזה (ארה"ב 2016)

בימוי: ג'ני גייג' | שלוש שנים מלואה המצלמה את התבגרותן של בנות צעירות בעיר ניו יורק. נעה מן החדרים הפרטיים שלהן לחדרי המשפחה, לרחוב ולבית הספר. בקלות

30.11
רביעי Wednesday

18:15, סינמטק 2

מרחב פעולה ותנועה, בצבת הפטריאכליות ההודית

לאחר הסרט תתקיים שיחה בין הבמאית **מנואלה בסטיאן** לבין **ד"ר רוני פרצ'יק**, אוניברסיטת תל אביב

לאן את צריכה? (גרמניה/הודו 2015)

בימוי: מנואלה בסטיאן | סוגיית מעמדן ובטחון האישי של נשים בהודו, נקשרת לא פעם לאירועים אלימים. סרט זה מציג התבוננות אינטימית ומעמיקה בשאלות אלה דרך סיפור חייה של דבקי. במשך שלוש השנים בהן אנו עוקבים אחריה, היא הפכת מבת לרעיה ולאם, ומתמודדת עם שרשרת פטריארכלית של אב, בעל ומחותן. בתוך המארג הזה, היא מתעקשת להפוך לנהגת מונית בדלהי, שתלוך בבטחה נשים במרחבי העיר. (83 דקות. הינדית, תרגום לעברית)

Freedom of Action and Movement in India's Patriarchal Environment

Following the screening, a conversation between director **Manuela Bastian** and **Dr. Ronie Parciack**, Tel Aviv University

Where to Miss? (Germany/India 2015)

Dir.: Manuela Bastian | The issue of women's personal security and status in India often relates to violent acts. This film offers an intimate and in-depth reflection on these issues through the life story of Devki, as she persistently tries to become a taxi driver for women in Delhi. (83 min., Hindi, Heb. subt.)

30.11

20:15, סינמטק 3

רוקמי האוהלים מקהיר

The Tentmakers of Cairo

[ראו 28.11]

in the form of lithium mining in the deeper layers. This will momentarily influences the life of Moises, one of the last remaining salt gatherers, and his family. As progress looms, Moises examines what tomorrow may bring. (76 min., Spa., Heb. subt.)



יום ד', 30.11, 20:45, סינמטק 2

לקחת את הבית לעבודה

לאחר הסרט תתקיים שיחה בין הבמאי דניאל א. מילר לבין פרופ' פנינה מוצפי הלר, אוניברסיטת בן גוריון

האנתרופולוגית (ארה"ב 2015)

בימוי: סת' קרמר, דניאל א. מילר, ג'רמי ניוברגר | ניתן לומר שהדבר המרכזי המאפיין את עבודת האנתרופולוג, הינו "המסע". היציאה אל שדה מחקר רחוק או שונה מאד מן "הבית". סרט זה מלווה אנתרופולוגית אמריקאנית ובתה במסעותיהן המשותפים לצורך עבודת השדה של האם. המצלמה לוקחת את נקודת המבט של הילדה/נערה, שנולדה מאהבה שניקשרה בין האם לאחד מנחקריה בסיביר. הסיפור מדגל מדי פעם אל קאתרין בייטסון, בתה של האנתרופולוגית מרגרט מיד, כדי להרחיב את הדיון בבחירה ובהכרח הכרוכים ביחסים שבין השתיים. בייטסון הפכה גם היא לאנתרופולוגית, האם כך יהיה גם כאן? (80 דקות. אנגלית, רוסית, סאחה, קריבטי, ספרדית וקצ'ואה, תרגום לאנגלית)

Taking Home to Work

Following the screening, a conversation between director Daniel A. Miller and Prof. Pnina Motzafi-Haller, Ben Gurion University

The Anthropologist (USA 2015)

Dir.: Seth Kramer, Daniel A. Miller, Jeremy Newberger | The film follows an American anthropologist and her daughter in their shared journeys around the world due to the mother's field work. The story occasionally skips to Catherine Bateson, the daughter of Margaret Mead, to expand the discussion about the mother-daughter relationship under the strains of the work. (80 min., Eng., Russ., Sakha, Kiribati, Spa. & Quechua, Eng. subt.)

16:00, סינמטק 2

לפני ההקרנה הרצאה מפי ד"ר רוני פרצ'יק, אוניברסיטת תל אביב

היג'רה סיפור משפחה

(2016)

בימוי: לורי קולסון, אקסל לה דופין | ההיג'רות (סריסים) הינה קבוצה בעלת היסטוריה ארוכה בהודו. בתקופת הסולטנות המוסלמית, שימשו כאמניות, רקדניות ומשרתות בחצרות השליטים ובהרמון. מאז פשטה ולבשה תרבותם צורות, אך הן נשארו חלק קבוע ומוכר בתוך התרבות ההודית. הן נתפסות כמי שיוכלות לברך או לקלל, הן יודעות להיות ישירות, משעשעות, ומאיימות. הסרט עוקב אחר מנהיגה של קבוצה כזו ו"בנותיה". (75 דקות. אורדו, תרגום לעברית)

Introductory lecture (in Heb.) prior to the screening by Dr. Ronie Parciack, Tel Aviv University

Guru, a Hijra Family (Belgium 2016)

Dir.: Laurie Colson, Axelle Le Dauphin | The Hijras (eunuchs) have an extensive history in India. Once performers and servants of Sultans, these days their culture has vastly changed. But still they remain a constant fixture in Indian culture. The film follows the leader of one such group and her "daughters". (75 min., Urdu, Heb. subt.)

18:00, סינמטק 3

לפני ההקרנה הרצאה מפי ד"ר קלאודיה קידר, האוניברסיטה העברית ירושלים

סאלרו (בוליביה/ארה"ב 2015)

בימוי: מייק פלאנקט | את כריית המלח במישורי הסאלאר שבבוליביה, עומדת להחליף כריית ליתיום הנמצא בשכבות עמוקות יותר. הסיכוי למצוא מרכיב יקר ונחוץ זה, מחולל שינויים מתגלגלים בחיי של מואזי ובני משפחתו שעסקו מזה דורות, במלאכה הישנה. שדה תעופה חדש נחנך בסמוך לכפרם שהיה מנותק, דרכים נסללות, ותיירים רבים מגיעים לאזור. הסרט מלווה את מואזי שממשיך בכריית המלח, ובוחן דרכו את הסיכויים והסיכונים שצופן המחר. (76 דקות. ספרדית, תרגום לעברית)

Introductory lecture (in Heb.) prior to the screening by Dr. Claudia Kedar, Hebrew University, Jerusalem

Salero (Bolivia/USA 2015)

Dir.: Mike Plunkett | The Salar salt flats of Bolivia are about to see great change